

Klett Tipps

Sprachenservice Erwachsenenbildung

Nr. 47 · I/2009



Orientierungskurse – viele
Fragen an die neue Heimat

INHALT

- 3 | Classroom reading activities at advanced level
- 6 | 45 Stunden, um Deutschland zu verstehen
- 8 | Le français bouge !
- 10 | Le novità di *Allegro*: il supplemento Per ripassare e approfondire e il Portfolio
- 12 | „Razem“ – Polnisch lehren und lernen!
- 14 | Con el Caribe en el aula



Klett

Liebe Kursleiterinnen, liebe Kursleiter,

wie funktioniert Politik in Deutschland? Haben die Deutschen Angst, mit anderen in Kontakt zu treten? Das ist ein kleiner Ausschnitt aus Fragen, die in Orientierungskursen häufig gestellt werden. Wie Sie wissen ist Integration ein Prozess, der auf vielen unterschiedlichen Ebenen stattfindet. Der Spracherwerb ist dabei ein wichtiger Schlüssel zu einer aktiven Teilnahme am sozialen Miteinander. Frau Ina Schiffhauer, Trainerin für Deutsch als Fremdsprache und Interkulturelle Kommunikation, hat einen spannenden Ansatz zum neuen Orientierungskurs *45 Stunden Deutschland* entwickelt, bei dem die Fragen der Kursteilnehmer aufgriffen und Schritt für Schritt beantwortet werden. Lesen Sie die Tipps, die Frau Schiffhauer für Sie ab Seite 6 zu diesem Thema bereithält! Das ist aber nicht alles! In der aktuellen Ausgabe der Klett Tipps bieten wir noch vieles mehr: Erfahren Sie unter anderem Neues über die Lehrwerke *Complete CAE*, *Voyages 3*, *Allegro A1* und *Razem*. Praktische Tipps gibt es auch zur spannenden spanischen Lektüre *Caminos del Caribe*. Viel Spaß beim Lesen!

Mit freundlichen Grüßen
Ernst Klett Sprachen
Verlag Erwachsenenbildung



› Birgit Hoffmann, Tipps-Redaktion im Verlag Ernst Klett Sprachen.

Empfehlen Sie die Klett Tipps!

Sie sind zufrieden mit Ihrem Klett Tipps-Abonnement? Dann empfehlen Sie die kostenlosen Klett Tipps doch auch Ihren Kolleginnen und Kollegen. Eine kurze Mail an unseren Kundenservice (kundenservice@klett.de) genügt, um sich für das Abo anzumelden.



Entdecken Sie **Aussichten**
auf der IDT 2009!

Beste **Aussichten** für Ihren Unterricht!

NEU

Aussichten – das neue Anfängerlehrwerk
für Deutsch als Fremdsprache

Erhältlich ab Juli 2009!

Weitere Informationen unter
www.klett.de/Aussichten



Classroom reading activities at advanced level

At C1 or C2 level, many teachers find it difficult to handle longish reading texts in class. If they follow the instructions in the book this may involve twenty minutes or more of silent reading. When, however, they give the reading task for homework other problems arise: some students read the text immediately after class and when they come to the next lesson, they've forgotten what it is about; others read it carefully and conscientiously at home using a dictionary, taking notes and analysing language; others read it on the bus to class; there is yet another group who 'forget' to read it at all, with the result that when the class meets again students have read the text at different levels, or not at all. This means that follow-up activities in class may be of mixed usefulness to students and equally hard to handle.

Doing reading tasks in class, however, offers a number of advantages: students all read the text with the same level of concentration; the teacher is able to supervise how they work and train

them in advanced reading skills. Below are some suggestions for ways of handling different types of reading task in the classroom.

Multiple choice reading tasks

The BEC Higher exam expects candidates to be able to handle a 600-word text with six multiple choice questions in about ten minutes. Part 1 of the new CAE exam expects students to deal with shorter texts with two questions in approximately six minutes. It is not unreasonable to ask students to do these shortish high-pressure tasks in class. However, both for these and for longer texts (such as those in CAE Reading Part 3) there are techniques and approaches which are worth working on and which break down the task into shorter steps suitable for the changing pace of classroom work and which teach students advanced reading skills.

I believe that many students run into problems with multiple choice questions because they read the alternatives (A, B, C, or D) before reading and understanding the text. Their reading of the alternatives then interferes with their understanding of the text when they read it and confuses them. An alternative and perhaps better approach is to read the stems of the questions first and then locate the answers in the text *before* looking at the alternatives. This of course only works where it is clear from the stem what is being asked – but this is one of the differences between a well-written question and a badly-written question.

Below are two ways of working on Multiple choice reading tasks in class:

Classroom activity 1

Give students the text and ask them to do a skimming task with a strict time limit (say two or three minutes, depending on the length of the text – but you can negotiate this with the class).

When they have finished, check their answers with the whole class.

Give students the stems of the questions, but not the alternatives. Ask students to work alone with a time limit and locate where the answers occur. They then work in pairs to compare their ideas.

The objectives of these two steps is to train and practice skimming and scanning.

Ask students to work alone and note down their answers in their own words to each question. Then in pairs ask them to compare their notes.

Give them the alternatives (A, B, C, or D). They work in pairs and choose the correct answer. They may look back at the text again to check and discuss.

Finally, they underline the evidence in the text which gave them their answer. This should confirm for them that their answer is the correct one and based on something said in the text, not their own suppositions.

Objective: to encourage students to go from the text to the alternatives, rather than vice versa, and to give them practice in note-taking, which is a natural and useful accompanying skill to reading. »

› Von Guy Brook-Hart, Kursleiter und Autor mehrerer Cambridge University Press-Titel, wie z.B. *Instant IELTS*, *Business Benchmark Upper-Intermediate*, *Business Benchmark Advanced*, *Complete First Certificate*.



See an example of this kind of activity in the extracts from *Complete CAE* in Figure 1.

Classroom activity 2

With longer texts, ask students to work in pairs. Give one pair questions 1, 3 and 5. Give the other pair questions 2, 4 and 6. Ask them to read the text and answer their questions with their partner. (You may have done steps 1 and 2 from Classroom activity 1 above already.)

Students then change partners, show their new partners their questions and explain the answers, justifying their choice with evidence from the text.

Objective: to find and justify evidence in the text. The reading activity becomes a presentational communicative activity.

Multiple matching tasks

With multiple matching tasks, the questions are normally printed before the text(s), with the idea that students should read and study the questions before approaching the texts themselves. Students then have to read the texts to find out which text mentions each item of information or answers each question. While this type of reading task is often intended as a scanning task, at advanced level it usually requires quite close and careful reading. In class, however, the task gives opportunities to develop both reading and speaking skills. Below are two possible classroom activities:

Classroom activity 1

When the task contains three or more texts/extracts, ask students to work in pairs. Ask them to read the questions and underline the key idea in each question (this way they process what they are being asked to read for before they start reading).

Give each pair one text only to read and ask them to find the questions which correspond to their text.

When they have finished, ask students to form groups with students who have read the other texts/extracts and explain why the questions they chose correspond to their text/extract.

Main objectives: Essentially the reading activity is the same as if they had to read all the texts or extracts alone, but this converts the reading task into a classroom-based communicative activity which also practises oral summarising of information.

This is an activity you can do with Business English classes, though with variations it can be done with General English classes as well.

Create a company which all your students can relate to and a business need, e.g. a service company which needs a customer-care course for front-office staff.

Ask students to work in groups and discuss criteria for selecting a course, e.g. length of course, type of classes, qualification at the end, etc.

Provide them with a number of adverts for customer care courses and ask them to find the course which most approximates to their criteria, or ask them to find the most suitable course on the Internet. When possible follow up with a discussion and a decision.

Main objective: to relate the task to real-life applications. Note that for this type of activity as in real life, there may be more than one text, advert or website which provides the correct information or fulfils the criteria.

Gapped texts

Students often find gapped texts where sentences or paragraphs have been removed and they have to decide which sentence/paragraph fits each gap particularly challenging. Below is an activity which I have found particularly successful in class and which trains students in disciplined and useful reading skills in addition to teaching them the best approach to doing this task in exams.

Figure 1:

Reading Part 1

1. Work in pairs. You are going to read 3 short texts about people, their activities and their relationships. Before you read, if you were going to write a short text about one of your activities and relationships, what would you write about? Why?
2. Now read the 3 texts very quickly. Which text comes from
 - a) a novel
 - b) a biography
 - c) an autobiography?
3. Now read each text again and answer the questions (1 – 6) which follow in your own words. ...

Text 2: Starting a conversation

‘Have I missed something here?’

It was an ordinary Thursday evening in January – at least I thought

Classroom activity

Ask students to work alone and read the text with the gaps (but not the missing paragraphs/sentences). They make a brief note in the margin about the topic of each paragraph.

They then work in pairs and orally reconstruct the developing argument from their margin notes, only referring to the text itself when there is disagreement or doubt.

You hand the missing paragraphs/sentences to them one at a time. (You will have had to photocopy and cut them up before class.) Still working in pairs they read the paragraph/sentence you have handed them and

so. I was round at my girlfriend Mel's flat and it was to her that I'd aimed my question, as for some unknown reason she'd just turned off the TV even though I'd quite clearly been watching it. What really wound me up, however, was the fact that she'd used the remote control to do it, adding insult to injury. It was an unofficial rule of ours that I looked after all TV channel-changing duties – in the same way that Mel got first grazing rights on the top layer of any box of chocolates that came into our possession. We'd arrived at these and other rules through a process of trial and error over the course of our four-year relationship. These rules made me happy. I always knew where I stood. But when you abandon rules there's bound to be chaos, and right now what I had on my hands was a serious case of anarchy. My obviously deranged beloved pursed her perfect full lips together and blew into the end of the remote haughtily as if she'd just battled the TV for my attention and won. There's no need for you to be quite so pleased with yourself, I

thought. After all, it was only a repeat of Star Trek.

'So what is it?' I asked carefully.

'It's us.'

'Us?'

'Us,' she said calmly. 'Let's talk about us.'

From Mr Commitment by Mike Gayle

3. What particularly upset the writer?

4. What impression do we have of the writer from reading this text?

...

4. For questions 1-6, choose the answer (A, B, C or D) which you think fits best according to the text.

...

3. The writer was particularly upset because his girlfriend had

A eaten all the chocolates.

B interrupted his favourite TV programme.

C scored a victory over him.

D used something that normally only he used.

4. What impression do we have of the writer from reading this text?

A He dislikes talking about relationships.

B He's dominated by his girlfriend.

C He likes clearly-defined relationships.

D He's highly sensitive to insults.

From:

Complete CAE

Advanced Student's Book with CD-ROM

ISBN 978-3-12-539785-9

www.cambridge.org/elt/completecae

© CUP 2009

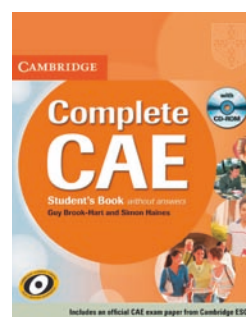
look for information which coincides with paragraph topics and other textual clues, and then place it.

After they have placed the paragraph/sentence, elicit from the whole class what the answer was and the reasons for choosing that answer.

Repeat the procedure with the next sentence/paragraph until you have used them all. Note that there will be one extra distractor paragraph or sentence which has no place. Students should be able to recognise this also when they read it: it will not fit with the information in the main body of the text, or on occasions the style.

Objective: Students make connections

across the text, they practise note-taking and oral summarising and they learn to work methodically through the task in the way which is most efficient if they are doing this task in an exam.



› **Complete CAE**
Advanced Student's Book with CD-ROM
ISBN 978-3-12-539785-9 / € 28,95

› **Complete CAE**
Advanced Student's Book
with answers and CD-ROM
ISBN 978-3-12-539786-6 / € 30,95

45 Stunden, um Deutschland zu verstehen

Die Teilnehmer / innen der Orientierungskurse leben seit mindestens einem Jahr in Deutschland – Zeit genug, um Fragen über Fragen an die neue Heimat zu haben. Fragen, mit denen man den Kurs gestalten kann.

Seit 30 *Stunden Deutschland* hat sich vieles getan – uns stehen 45 Unterrichtseinheiten (UE) für den Orientierungskurs zur Verfügung, ein verbindliches Curriculum und ein Test liegen vor. *45 Stunden Deutschland* orientiert sich nicht nur inhaltlich eng an den Vorgaben des BAMF; die geforderte Teilnehmerorientierung, die multiperspektivische Themenaufbereitung und die Ansprache „auf Augenhöhe“ wurden hier ausgezeichnet umgesetzt.

„Was können wir in diesem Orientierungskurs lernen?“¹

Nach der Vorstellungsrunde führe ich in Orientierungskursen eine Kartenabfrage durch und ermutige die Teilnehmer/innen (TN), ihre Fragen über Deutschland nach dem Motto zu stellen: Alles, was Sie schon immer über

Deutschland wissen wollten, aber bisher nicht zu fragen wagten.

Jeder bekommt drei Moderationskarten. Nachdem diese eingesammelt und gemischt sind, hänge ich die Titel (Geschichte, Politik, Gesellschaft) an die Pinnwand, lese die TN-Karten vor und hänge sie auf Zuruf in den entsprechenden Themenbereich. Oft entspinnen sich schon jetzt hitzige Diskussionen und plötzlich sind alle beteiligt, auch diejenigen, die sich noch in der Vorstellungsrunde über die Pflicht zur Teilnahme ungehalten zeigten. Die Pinnwand begleitet uns durch den Kurs. Jeden Tag frage ich die TN, welche Fragen wir schon beantwortet konnten, diese nehmen wir ab, so dass nach 45 UE die Pinnwand leer ist. Diese Karten habe ich über einige Kurse hinweg gesammelt und stelle Ihnen eine Auswahl vor; sprachlich geglättet, jedoch inhaltlich unverändert. Klar, nicht in jedem Kurs werden alle Fragen gestellt, immer jedoch konnte Wissbegier geweckt

werden; so fällt es leicht, in das reichhaltige Material des Kursbuches einzutauchen.

„Wie funktioniert Politik in Deutschland?“

„Wie ist Deutschland strukturiert?“, „Haben die Bundesländer die gleichen Gesetze wie Berlin?“ führen uns zum Thema Föderalismus in Modul I. Eine einfache, verständliche Darstellung zu den Aufgaben von Bund, Land und Gemeinde finden Sie in *45 Stunden*, die sich auf den jeweiligen Wohnort leicht übertragen lässt. So verknüpfen sich die vorgegebenen Lernziele des BAMF mit der Darstellung im Kursbuch und der Lebensrealität der TN, die somit zu Beteiligten werden. Es ist grundlegend, die Offenheit für Fragen durch den ganzen Kurs hindurch zu bewahren – nicht alle Fragen mögen relevant, einige mögen verletzend oder ärgerlich auf uns wirken. Nehmen Sie alle Fragen ernst und begeben Sie sich mit der Gruppe auf die oft abenteuerliche Reise, eine Antwort zu finden. Kursleiter/innen wie Teilnehmer/innen üben sich hier ganz praktisch in Demokratie, Toleranz, flexiblem Verhalten und der Akzeptanz von Unterschieden – die genannten Tugenden sind das Fundament des Orientierungskurses.

Grundrechte können z. B. sehr schön anhand der Frage „Warum kommt ein Mann, der getötet hat, aus dem Gefängnis raus?“ erläutert werden, und „Haben Ausländer die gleichen Rechte

¹Alle Fragen in „“ sind Zitate der TN

› Ina Schiffhauer
Trainerin für Deutsch als Fremdsprache
und Interkulturelle Kommunikation



Dürfen Ausländer wählen?

Warum ist die Mauer gefallen?

Warum haben die Deutschen keine Lust zu heiraten?

wie Deutsche?“ bildet die elegante Überleitung zu den Menschen- und Bürgerrechten, die in *45 Stunden* gut verständlich dargestellt werden.

Zum Sozialstaat gibt es eine wahre Flut von Fragen: „Wie funktioniert das Versicherungs- und Steuersystem?“, „Warum ist Krankenversicherung in Deutschland verpflichtend?“, „Macht Sozialhilfe faul?“, „Von wem kommt das Kindergeld und wie wird das bezahlt?“ – die Frage „Warum muss man in Deutschland so viel Steuern zahlen?“ erklärt sich damit von selbst! Und führt uns zu „Warum bezahlt Deutschland so viel für Sozialfrieden?“ Daraufhin berichten die TN, wie es um Wohlstand und innere Sicherheit in ihrem Herkunftsland bestellt ist und vergleichen mit der Bundesrepublik.

„Wer regiert das Land?“, „Welche Rolle spielt der Präsident?“, „Kann ein Ausländer Bundeskanzler werden?“, „Dürfen Ausländer wählen?“, „Welche Parteien gibt es?“: Leitfragen, bei denen wir uns weitere 45 Stunden ersehnen und anhand derer wir das Modul I beschließen können.

„Was ist die Verantwortung für Deutschland nach dem 2. Weltkrieg?“

Auf „Warum sind die Deutschen Hitler viele Jahre gefolgt und haben während des Krieges die Augen zugemacht?“ antworten wir: Nicht alle! und erarbeiten die Seite über den Widerstand im Nationalsozialismus. Auch „Warum machen die Deutschen nicht den 9. November zum Feiertag?“ wird von *45 Stunden* beantwortet. Nebenbei ist „Warum ist der 3. Oktober ein Feiertag?“ abgehakt, ergänzt durch Fragen zur neueren Geschichte: „Wieso wurde Deutschland in zwei Staaten aufgeteilt?“, „Warum ist die Mauer gefallen?“ An dieser Stelle möchte ich auf die hervorragend gemachte CD hinweisen, die dem Kursbuch beiliegt. Die Reporterin Ayşe Çakır führt die

TN ansprechend, frisch und empathisch durch ihre lebendigen Reportagen, die wie echt wirken; ich bin jedes Mal begeistert, mit wie viel Sorgfalt die Texte verfasst wurden. Die TN werden zu Diskussionen angeregt und nicht nur die auditiv geprägten Lern-typen schätzen die exzellenten Hörtexte sehr. Im Internet finden Sie zusätzliche Arbeitsblätter zur CD und Handreichungen für Kursleitende mit Kopiervorlagen. Das gesamte Material bietet auch eine solide Grundlage für den Einbürgerungskurs.

„Haben die Deutschen Angst, mit anderen Kontakt zu machen?“

Wurden Sie das auch schon so oder ähnlich gefragt? Ein geeigneter Impuls, in das Modul *Mensch und Gesellschaft* einzusteigen. Hier wird es auch für diejenigen wieder spannend, denen der Lernstoff von Modul I und II zu schaffen machte, denn hier sind soziale Kompetenz und Lebenserfahrung gefragt – das bringen alle TN mit, unabhängig von ihrem Bildungshintergrund. Die Einstiegsseite klärt, was unter dem Begriff Kultur verstanden wird, auch die Begriffe Werte, Normen und Regeln sind sehr gut verständlich dargestellt.

„Warum haben die Deutschen keine Lust zu heiraten?“ in jeder Gruppe mindestens einmal gestellt – ein Anlass, sich mit den unterschiedlichen Lebensformen auseinanderzusetzen. Das Curriculum gibt vor, das Thema „Zeitverständnis“ zu behandeln, „Warum sind Beamte so stur?“ oder „Warum sind die Menschen so kalt?“ finden ihre (Teil-)Antwort in der eher monochronen Ausrichtung der Deutschen, auch die Trennung zwischen Beruf und Freizeit resultiert u. a. daraus. In der immer engagierten Diskussion über die Vor- und Nachteile der verschiedenen kulturellen Ausrichtungen erweitern die TN ganz

nebenbei ihre Handlungsspielräume. Wertvolle Tipps liefert der Abschnitt *Wie lassen sich interkulturelle Konflikte lösen?* Es verlangt viel vom Einzelnen, interkulturelle Kompetenz zu erwerben, in der zur Verfügung stehenden Zeit ist das nicht machbar, aber die Sensibilität dafür lässt sich wecken.

„Wie ist das Schulsystem in Deutschland?“, „Wo kann ich Beratung bekommen?“ sind der Einstieg zu den Informationen über Erziehung und Bildung. Schließlich führt uns die Gretchenfrage „Wie wichtig ist die Religion für die Deutschen?“ auch durch das abschließende Kapitel von *45 Stunden*.

Am Kursende steht der Test – ein Kinderspiel für die meisten Teilnehmer/innen, denn sie wurden durch die Informationsseiten und Übungen des Buches gut darauf vorbereitet.

Begeben Sie sich gemeinsam mit dem Kurs auf die Reise durch Deutschland – das Curriculum dient als Wegweiser, *45 Stunden Deutschland* als Reiseführer auf der Wanderschaft.

Sie möchten wissen, welche Frage mein Favorit ist? „Warum regiert Merkel? Warum sitzt die nicht zu Hause und kümmert sich um ihre Kinder?“ – allein an der Beantwortung dieser Frage ließe sich die gesamte Geschichte, Politik und Gesellschaft der BRD erklären! Die Antwort auf „Wird Angela Merkel wieder Bundeskanzlerin?“ muss allerdings bis September warten!

«



› **45 Stunden Deutschland Orientierungskurs Politik – Geschichte – Kultur Kurs- und Übungsbuch + Audio-CD**
ISBN 978-3-12-675246-6 / € 9,95

Le français bouge !

Laissez-vous entraîner par la richesse des mots ! Animez vos cours et faites jouer vos participants en utilisant les homonymes, les jeux de mots et les vires-langues grâce à *Voyages 3*...

Une méthode actuelle

A l'heure du sommet de la Francophonie, on redécouvre l'envie de jouer avec les mots. La langue française évolue et il est indispensable de proposer une méthode moderne prenant non seulement en compte l'évolution de la langue, le débat sur l'importance des langues régionales, mais aussi la question actuelle sur l'orthographe des mots. J'ai donc cherché une méthode récente, interactive et vivante qui puisse m'aider à motiver les participants de mes cours de conversation – de niveaux différents entre A2 et B1 – et à privilégier l'expression orale. J'ai retrouvé tous ces thèmes et bien d'autres encore dans *Voyages 3*.

Questions pour un champion

Dans toutes les langues, jouer avec les mots est un passe-temps très agréable et à la portée de tous. Les Français raffolent de leurs émissions littéraires : *Apostrophe*, *Des chiffres et des lettres* mais aussi *Motus* ou la dictée de Bernard Pivot... Au fil des années, ces concours

› Von Hélène Sénécal-Schumacher
Dozentin für Französisch
VHS Leipzig/ Wurzen-Muldental



ou émissions grand public, très appréciés dans l'hexagone, sont devenus un sport national. Essayez vous aussi... A vous de jouer !

Les champions, c'est vous !

Les auteures de *Voyages 3* se sont inspirées de ces concours de langues et nous donnent un avant-goût de jeux de mots à faire avec la classe.

J'ai donc expérimenté dans mes cours à l'université populaire de Leipzig les exercices et jeux proposés dans *Voyages 3*, qui se sont révélés amusants et vivants, et nous ont donné l'envie de continuer à jouer avec les mots... Et de chercher nous-mêmes des vires-langues ou des jeux de mots. Afin de vous donner la possibilité d'organiser une séance ou un jeu télévisé avec vos élèves, voici quelques propositions d'activités.

Faire retrouver le sens des homonymes

Regardons l'exercice 4 de l'unité 7A (illustration ci-contre).

L'objectif de cet exercice est de faire reconnaître aux participants les mots à prononciation identique mais à orthographe et sens différents. Vous pourrez adapter l'exercice au niveau du groupe.

La démarche pédagogique consistera à faire lire l'introduction aux apprenants, chercher ensemble la traduc-

tion des mots qu'ils pourraient ne pas connaître, et enfin compléter le texte. Comme activité supplémentaire, vous pourrez ensuite élargir en adaptant le même exercice à d'autres textes. Les comptines traditionnelles se prêtent particulièrement bien au jeu :

Il était une fois une marchande de foie qui vendait du foie dans la ville de Foix. Elle se dit, ma foi, c'est la première fois et la dernière fois que je vends du foie dans la ville de Foix !

Mon pote âgé est dans le potager.

Le maître va mettre le mètre dans l'armoire.

Pour préparer la tâche, n'oubliez pas d'introduire à l'oral les homophones les plus connus de la langue française.

Le français familier et le français standard

Faites découvrir les différents registres de langue à vos élèves. L'exercice 1 de l'unité 7 (partie exercices) illustre le langage familier utilisé surtout par les jeunes pour envoyer des textos :

Ki va a la fete 2main ?
G pa envi di alé.
Keskon fé ?
C toi ki dcide ! Phil

Faites lire vos élèves à voix haute, et faites reformuler en langue standard.

4 a. Lisez ce texte et voyez avec quels mots vous pourriez le compléter.

- vin (2x), vingt
- ri, riz
- pain, pins
- poids, pois
- verts, vers
- foie, fois
- fin, faim

b. Comparez ensuite votre dictée avec votre voisin/e et décidez ensemble si vous avez à chaque fois utilisé le mot avec la bonne orthographe. D'après le texte, quel est le menu des déjeuners de cette dame ?



Voyages en ligne
Le français sous
toutes les formes !

Il vaut mieux porter du « pain » à sa bouche qu'un « pin ». Ce genre de différences peuvent expliquer la passion de nombreux Français pour l'orthographe. Les championnats d'orthographe à la télévision sont suivis par des millions de téléspectateurs. Voici un exemple de dictée.

Il était une _____ une dame qui, _____ la _____ de l'année, juste après Noël et la saison du _____ gras, avait décidé de faire un régime pour perdre du _____. Dans un magazine, elle avait _____ en lisant qu'on pouvait maigrir en ne mangeant que du _____. Mais, quelques pages plus loin, elle avait lu aussi qu'une femme avait perdu _____ kilos en six mois en ne buvant plus de _____, en supprimant le _____ et en ne mangeant que des légumes _____. Le principe du régime, c'était « Si j'ai _____, je mange un légume ». Comme elle adorait les petits _____, c'était le régime qu'elle avait choisi, mais en faisant une exception : elle continuerait à boire un verre de _____ tous les soirs. Alors elle s'imaginait déjà l'été prochain, toute mince dans son maillot de bain sous les _____ car cette fois-ci, elle ne souffrirait pas en vain !

Voyages en ligne

Des activités supplémentaires, basées sur des sites authentiques, sont proposées sur le site internet www.klett.de/voyages. Celles de l'unité 7 permettent aux apprenants de se familiariser avec les variations d'accents et de terminologie dans le monde de la francophonie – le français sous toutes ses formes !

Alors, amusez-vous bien !

Voyages 3, p. 43

Selon le niveau, et surtout si vous avez un groupe relativement jeune, vous pouvez continuer de jouer avec les registres de langue.

L'exercice 5 de la même unité propose de classer divers mails du registre le plus familier au registre le plus soutenu. Cette activité permettra aux apprenants de prendre conscience de la variété et de l'importance des registres dans la langue française, et ainsi de favoriser leur compétence interculturelle.

Les vires-langues ou les imprononçables

Pour finir, voici une drôle de façon d'entraîner la phonétique. Bafouillage et fous rires garantis !

Pour vous amuser à délier les langues de vos élèves et surtout pour les entraîner à la prononciation, je vous

propose une petite activité complémentaire orale à faire en fin de cours. C'est un vrai défi, mais un défi plaisant et ludique... Qui réussira à prononcer ces vires-langues le plus rapidement ?

*Les chaussettes de l'archiduchesse
sont-elles sèches ou archisèches ?*

*Gisèle gèle des aisselles sous l'échelle
chez elle à Courchevel.*

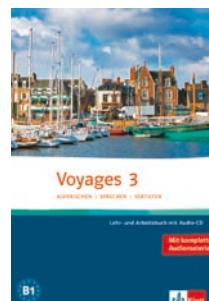
*Si six-cent scies scient six-cent saucisses,
six-cent-six scies scieront six-cent-six
sautissons.*

*Lulu lit la lettre lue à Lili
Et Lola alla à Lille
Où Lala lie le lilas.*

L'objectif de l'exercice est de briser la barrière de la phonétique en montrant que même les plus expérimentés ont la langue qui fourche !

Les liens internet

www.klett.de/voyages
www.homonymes.fr
www.tv5.org/virelangues
<http://pagespro-orange.fr/blsmcpce1> «



› Voyages 3
Lehr- und Arbeitsbuch + Audio-CD
ISBN 978-3-12-529280-2 / € 23,95 ●
› Guide pédagogique
ISBN 978-3-12-529281-9 / € 12,95 ●

Le novità di *Allegro*: il supplemento

Per ripassare e approfondire e il Portfolio

Negli ultimi anni *Allegro 1* è stato affiancato da un'offerta molteplice di materiale integrativo e di supporto come le *Zusatzübungen*, i link legati ai temi delle unità didattiche, il test di autovalutazione e il test d'ingresso online.

Oggi quest'offerta viene arricchita ulteriormente da un nuovo supplemento, integrato nel manuale (v. l'indice di *Allegro A1*), che vuole rendere il lavoro con *Allegro* ancora più esauriente, stimolante ed efficace.

Il supplemento raccoglie in 32 pagine materiale da utilizzare in attività, come dice il titolo stesso, *Per ripassare e approfondire*. Altre 16 pagine sono dedicate al Portfolio.

Possiamo utilizzare il materiale del supplemento durante o a conclusione di un'unità didattica per ampliare un argomento presente in essa o per fissare una struttura non ancora ben assimilata dagli studenti. Chi preferisce potrà invece proporre le attività del supplemento per un ripasso globale prima di procedere nel lavoro con *Allegro 2*. Saremo quindi sempre noi insegnanti a valutare in quale momento svolgere le attività offerte e quali di esse.

Il materiale proposto nel supplemento non contiene nuovi input o

nuove strutture grammaticali, riprende piuttosto i temi, le strutture, le funzioni e i contenuti comunicativi già presenti nelle unità didattiche per offrire allo studente l'opportunità di riattivare e ampliare le conoscenze acquisite nel corso delle lezioni.

La raccolta è suddivisa per lezioni e comprende le seguenti rubriche:

Mettiamo in pratica

Un po' di grammatica

Un po' di fonetica

Ascolto

L'angolo culturale.

Sia il supplemento *Per ripassare e approfondire* sia il Portfolio sono scaricabili dal sito Internet www.klett.de/allegro

(>Allegro-Online für Unterrichtende e >Allegro-Online für Lernende).

Le attività sono state concepite in primo luogo per il lavoro in classe, da svolgere in gruppi o a coppie.

Perciò le soluzioni si trovano solo sotto Allegro Online für Unterrichtende.

Ma cosa offre il supplemento? Andiamo a vedere nel dettaglio.

Mettiamo in pratica

Il materiale di questa rubrica riprende tematicamente quanto proposto nelle unità del manuale, presentando anche diversi atti comunicativi legati a nuove situazioni di vita quotidiana.

Si tratta di attività di scambio e di interazione che mirano soprattutto a riattivare le funzioni comunicative orali. Non mancano tuttavia attività scritte.

La funzione comunicativa che si intende affrontare può essere introdotta, a seconda dei casi, da un breve dialogo che serve anche da modello al discente o da un testo autentico (*Allegro A1*, p. 180) che, ponendo il discente in un possibile contesto quotidiano gli fornisce il lessico da riutilizzare nella fase di produzione orale o scritta.

Villaggio Camping Punta Lunga



Villaggi Gargano: Il Villaggio Camping Punta Lunga a Vieste è situato in una delle più belle baie del Gargano. Il Gargano è il luogo ideale per un soggiorno nei campeggi, per vivere una splendida vacanza a diretto contatto con la natura. Potete alloggiare in uno dei 250 bungalow oppure provare l'esperienza del camping e prenotare una delle 250 piazzole per tende, camper e roulotte.

I prezzi per bungalow sono al giorno e includono IVA, corrente elettrica², gas, acqua, parcheggio di un'auto per bungalow e biancheria da letto con cambio settimanale³.

Descrizione Bungalow

Casa Mobile: Camera con letto matrimoniale, cameretta con due letti singoli, soggiorno con angolo pranzo completo di cucina¹, frigo, stoviglie (escluso caffettiera) e posate. Servizi igienici con acqua calda e box doccia. Veranda esterna non coperta.

Villino: Bungalow bilocale⁴ arredato di letto matrimoniale e di divano a due posti letto. Angolo pranzo con cucina, frigo, stoviglie (escluso caffettiera) e posate. Servizi igienici con acqua calda e box doccia. Veranda esterna non coperta.

La biancheria da bagno non è compresa, ma può essere noleggiata su richiesta.

Animali domestici non ammessi.
Pulizia finale bungalow (obbligatoria).
Deposito cauzionale: 50,00 Euro
Inizio soggiorno: ore 16:00
Termine soggiorno: ore 10:00

Allegro A1, p. 180

Un po' di grammatica

Nel nuovo supplemento anche le attività di grammatica trovano il loro spazio e sono presenti per ogni lezione laddove una struttura particolarmente difficile per gli studenti richieda un maggiore supporto per il fissaggio.

La tipologia degli esercizi è quella che caratterizza *Allegro*, varia e non priva di elementi ludici.



» Von Linda Toffolo,
Lektorin für Italienisch
am Sprachenzentrum der
Universität Regensburg
und Coautorin von *Allegro*.

5 Indovina indovinello
Arbeiten Sie zu zweit. Lesen Sie die Sätze, sehen Sie die Zeichnungen an und erraten Sie. Ergänzen Sie die passenden Pronomen und vergleichen Sie anschließend in der Gesamtgruppe.

1. La faccio la mattina prima di bere il caffè.
2. ... mangio con il cappuccino.
3. ... metto¹ d'estate quando fa caldo.
4. ... bevo quando mangio la pizza.
5. ... compro in pescheria.
6. ... compro in grande quantità per fare le spremute.
7. ... metto quando vado in montagna² a camminare³.
8. ... metto al mare per fare il bagno.
9. ... bevo rosso con la carne e bianco con il pesce.
10. ... leggo la mattina durante la colazione.



¹ mettere: anziehen, tragen ² in montagna: hier in die Berge ³ camminare: gehen, wandern

Allegro A1, p. 177

Così anche qui oltre al classico ma utilissimo esercizio a lacune troveremo, per esempio, degli indovinelli (Allegro A1, p. 177) o delle attività di carattere più competitivo e stimolante.

Un po' di fonetica

Le attività di fonetica presenti nel supplemento per ogni unità del manuale non solo ci consentono di far eseguire un regolare esercizio agli studenti, ma ci offrono anche l'opportunità di "cambiare" il ritmo della lezione quando la concentrazione e l'attenzione dei partecipanti vengono meno.

In questa rubrica accanto alle attività consuete troviamo anche gli scioglilingua (Allegro A1, p. 178). Invitate i

*Se tu vuoi dei buoi, puoi avere i miei,
se non li vuoi, sono fatti tuoi!
E ora chiedo a voi: chi vuole i miei buoi?*

vostri studenti a ripeterli cominciando lentamente e aumentando di volta in volta la velocità. Oppure con diverse tonalità di voce: bisbigliando come se si volesse comunicare a qualcuno un segreto o gridando per farsi sentire in luogo rumoroso. Divertimento e buoni risultati sono assicurati. Provare per credere!

Ascolto

In questa rubrica, presente in alcune lezioni, troverete ulteriori attività di comprensione globale su degli ascolti spontanei già presenti nelle lezioni o nei ripassi.

L'angolo culturale

L'angolo culturale comprende una raccolta di testi di lettura autentici che toccano diversi aspetti della vita e della cultura italiana. I testi, sempre in tema con quanto è stato precedentemente trattato nell'unità didattica, sono accompagnati da attività per la comprensione e per l'analisi testuale. Gli elementi lessicali nuovi vengono spiegati con note a margine o resi comprensibili con attività di abbinamento. I testi da leggere sono spesso affiancati da giochi e indovinelli.

Il Portfolio

Il Portfolio si basa sul Quadro comune europeo di riferimento per le lingue e accompagna lo studente nel suo percorso di apprendimento con Allegro A1. È interamente in tedesco per facilitare il lavoro individuale dello studente che vi potrà registrare ciò che ha appreso, riflettendo sul proprio processo di apprendimento e sui risultati raggiunti.

Italienisch im Unterricht

Halten Sie möglichst zeitnah fest, was Sie im Unterricht machen und wie Sie den Unterricht empfinden. Das wird Ihnen helfen, besser vorbereitet in die nächste Stunde zu gehen, ggf. auch mit gezielten Fragen.

Datum	Was haben wir gemacht / gelernt?	Kommentar und ggf. Fragen für die nächste Stunde

Portfolio Sprachbiographie

È formato da tre sezioni: *Sprachbiografie*, *Sprachenpass* e *Dossier*. Il Portfolio promuove l'autonomia dei discenti, ancora troppo poco abituati ad autovalutarsi, e al tempo stesso è uno strumento che permette a noi insegnanti di raccogliere indicazioni sui loro obiettivi.

Se vogliamo che i nostri studenti si abituino ad utilizzarlo potrà essere utile dedicare all'inizio un po' di tempo al lavoro in classe. Cominciando, per esempio, nella prima ora di lezione con un invito a riflettere individualmente sugli obiettivi che ciascuno vuole raggiungere per poi trascriverli nell'apposita pagina (*Zielsetzung*) della *Sprachbiografie*. Un successivo confronto in plenum ci potrà dare indicazioni utili sugli obiettivi del corso e informazioni sui livelli di partenza con un gruppo composto anche da "falsi" principianti.

Alla fine di ogni lezione gli studenti potranno riportare nell'apposita pagina (*Italienisch im Unterricht*) ciò che è stato affrontato durante la lezione stessa.

A conclusione di un'unità didattica potranno poi riflettere individualmente sui contenuti e sugli atti comunicativi acquisiti nel corso dell'unità con l'aiuto delle liste di controllo.

Col tempo gli studenti saranno sempre più consapevoli dei livelli da loro raggiunti e felici di essere coinvolti nel processo di apprendimento/insegnamento.

A voi tutti buon lavoro e buon divertimento!

«

› Allegro A1
Lehr- und Arbeitsbuch
+ Audio-CD
ISBN 978-3-12-525580-7 /
€ 24,95 EUR



„Razem“ – Polnisch lehren und lernen!

Ein neues Lehrwerk für Polnisch als Fremdsprache, „Razem“, ist nun bei uns erschienen. Es eignet sich für Anfänger ohne Vorkenntnisse bzw. mit geringen Sprachkenntnissen und ermöglicht einen leichten Einstieg in die polnische Sprache. „Razem“ vermittelt grammatische Grundlagen und Wortschatz, die den Anforderungen des Europäischen Referenzrahmens für die Niveaus A1 und A2 entsprechen. Es richtet sich auch an Personen, die keine Erfahrungen beim Erlernen von grammatikalischen Strukturen besitzen. Das Lehrwerk führt leicht, effektiv und lebendig in die polnische Sprache ein und kann mit Erfolg an Volkshochschulen und anderen Einrichtungen der Erwachsenenbildung eingesetzt werden.

Das Lehrwerk „Razem“ ist in 15 Lektionen gegliedert, die thematisch alltägliche, berufliche und touristische Interessen erwachsener Lerner berücksichtigen. Es wurden hauptsächlich solche Situationen ausgewählt, mit denen der Lerner tagtäglich konfrontiert wird. Zu den Schwerpunkten gehören: Begrüßung und Vorstellung, Orientierung in der Stadt, Tagesablauf und Uhrzeit, Bestellung im Restaurant, auf dem Bahnhof, Arztbesuch, Beruf, Termine und Verabredungen u. ä. Kur-

› Von Małgorzata Schade,
Fachbereichsleiterin Sprachen,
Kreisvolkshochschule
Uecker-Randow in Pasewalk



ze alltagsbezogene Dialoge beinhalten die häufigsten Fragen und Antworten, die für eine Alltagskommunikation benötigt werden.

Neben diesen Sprachaktivitäten werden Schritt für Schritt grammatische Strukturen und Wortschatz vermittelt, die dem Lerner in abwechslungsreichen Übungen zur Verfügung stehen. Wichtig ebenfalls ist die Förderung der Eigeninitiative der Teilnehmer bei der Entdeckung und Formulierung der neuen grammatischen Regeln, bevor diese präsentiert werden.

An erster Stelle wird in „Razem“ die Kommunikationsfähigkeit gefördert. Dabei werden in kommunikativen Übungen grammatische Strukturen und Wortschatzübungen mitgelernt. In den drei Wiederholungseinheiten kann der Lerner schließlich mit Hilfe von Lerntipps und Lernstrategien, Lesetexten und Übungen zur interkulturellen Kompetenz bzw. mit didaktischen Spielen das Gelernte wiederholen und vertiefen.

Die Selbstkontrolltests, Übersichtstabellen zur Grammatik sowie eine alphabetische Wortliste erleichtern die Arbeit sowohl für den Lerner als auch für den Kursleiter. Am Ende jeder Einheit befinden sich Übungen zur korrekten Aussprache, eine Zusammenfassung der wichtigsten Redemittel, eine Übersicht zur Grammatik sowie Texte „Polska da się lubić“ mit landeskundlichen Informationen. Diese bieten interessante Einblicke in das für viele noch unbekannte Polen und bringen uns seine Kultur, Geschichte und Tradition näher.

Neben dem Sprechen werden ebenfalls auch die weiteren Fertigkeiten: Hören, Lesen und Schreiben trainiert, die in Partner- oder Gruppenarbeit optimal durchgeführt werden können. Bei solchen Aktivitäten werden die Teilnehmer ab und zu aufgefor-

dert, verschiedene Aufgaben in echten Gesprächssituationen unmittelbar umzusetzen.

Zum Lehrbuch gehören 2 CDs mit authentischen Hörtexten, Dialogen sowie Hör- und Ausspracheübungen. So kann von Anfang an die Hörkompetenz der Teilnehmer geschult werden. Eine Ergänzung zum Kurs ist das Übungsbuch mit einer Vielfalt an Übungstypen. Es kann sowohl im Unterricht als auch für das Lernen zu Hause eingesetzt werden, da es mit separatem Lösungsheft erhältlich sein wird.

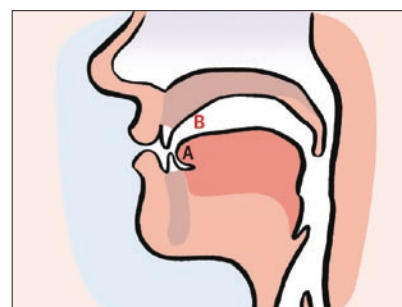


Abbildung zum polnischen Zungen-R,
Razem, S. 79

Ich freue mich, dass es gelungen ist, unter Berücksichtigung des wachsenden Bedarfs, den Lernenden und den Lehrenden ein neues Lehrbuch für Polnisch als Fremdsprache zur Verfügung zu stellen.

Ich organisiere Sprachgruppen, unterrichte seit vielen Jahren in Polnischkursen und habe festgestellt, dass man das Fach Polnisch als Fremdsprache auf Grund von fehlenden didaktischen Arbeitsmaterialien auf dem deutschen Markt vernachlässigt. Jedoch muss man sagen – je mehr es didaktische Angebote, methodische Anregungen und nützliche Hinweise in Form von neuen Lehrwerken geben wird, desto besser werden wir die polnische Sprache im Ausland bekannt machen können. Und das neue Lehrwerk „Razem“ wird uns mit Sicherheit dabei unterstützen.

„Razem” – uczmy (się) języka polskiego!

Już wkrótce powitamy nowy podręcznik do nauki języka polskiego „Razem”. Przeznaczony jest on dla osób, które po raz pierwszy zetkną się z językiem polskim i pragną opanować go w stopniu pozwalającym zrozumieć proste wypowiedzi słowne i pisemne. Umożliwi poznanie podstaw gramatyki na poziomie od A1 do A2 z uwzględnieniem zasad europejskiego systemu opisu kształcenia językowego. Podręcznik adresowany jest również do osób, które nie mają dużych doświadczeń w uczeniu się gramatyki. Stanowi ciekawe wprowadzenie do nauki języka polskiego. W sposób przystępny, efektywny i pełen ekspresji przedstawia uczniom niezbędne zagadnienia. Może też znaleźć szerokie zastosowanie na kursach językowych organizowanych przez placówki oświatowe dla doro-słych, zwłaszcza na popularnych kursach wieczorowych oferowanych przez VHS.

„Razem” zawiera 15 jednostek lekcyjnych, z których każda zorganizowana została wokół typowych sytuacji z życia codziennego: przedstawianie się, pytania o drogę, o godzinę, rozmowy w restauracji, na dworcu kolejowym, wizyty u lekarza, spotkania i inne. Krótkie dialogi zawierają najczęściej stosowane warianty pytań i odpowiedzi, które mogą się pojawić w danej sytuacji komunikacyjnej oraz są wzorowane na mowie codziennej.

Zaletą podręcznika jest również obecność zagadnień związanych z pracą zawodową oraz tematyką turystyczną.

Drugim ważnym elementem jednostki lekcyjnej, obok dialogów i tekstów monologowych, są ćwiczenia przyswajające i utrwalające nowy materiał leksykalny i gramatyczny, który podporządkowany został

sytuacjom komunikacyjnym i wprowadzany jest stopniowo, odpowiednio do frekwencji użycia oraz stopnia trudności. Ważna jest też indywidualna praca ucznia, który sam próbuje odkryć i sformułować reguły gramatyczne.

Podręcznik proponuje podejście komunikacyjne. Jego zadaniem jest uruchamianie kompetencji komunikacyjnej, doskonalenie słownictwa oraz struktur gramatycznych.

Po 5, 10 i 15 jednostce lekcyjnej znajduje się jednostka powtórzeniowa, zawierająca praktyczne wskazówki, dotyczące strategii uczenia się, teksty wraz z ćwiczeniami z zakresu realizowania gry i zabawy dydaktyczne. Testy sprawdzające, tabele gramatyczne i słowniczek alfabetyczny stanowią duże ułatwienie pracy tak dla nauczyciela, jak i dla ucznia. Pod koniec każdej jednostki znajdują się ćwiczenia rozwijające sprawność poprawnej wymowy, zestawienie najważniejszych zwrotów i wyrażen użytych w dialogach, tabele z wprowadzonymi strukturami gramatycznymi oraz teksty pod tytułem „Polska da się lubić”, przekazujące informacje o kulturze polskiej i realiach życia codziennego.

Podczas zajęć rozwijane są cztery sprawności językowe: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu pisanego, mówienie i pisanie. Doskonalone są one poprzez zadania do pracy w parach lub małych grupach. Zadania te wprowadzają ruch na zajęcia i aktywizują ucznia. Rozwijaniu sprawności rozumienia tekstu mówionego, a także wymowy i intonacji służą nagrania na płytach Audio CD. Dodatkowe propozycje do samodzielnej pracy zawiera zeszyt ćwiczeń utrwalających struktury gramatyczne i słownictwo.

b. Hören Sie zu und finden Sie heraus, in welcher Reihenfolge die Wörter gesprochen werden. Die Wörter, von eins bis acht gelesen, ergeben einen Zungenbrecher, in dem „d” sehr oft vorkommt. ⌚ 1, 40

7. KRÖL	KAROLINIE
8. KUPIL	KOLORU
9. KRÓLOWEJ	KORALE
10. KAROL	KORALOWEGO

Tipp:
Üben Sie den Zungenbrecher, indem Sie alle Wörter, in denen das „d” vorkommt, zunächst mit einem „d” aussprechen und dann mit einem Zungen-R, z. B. **Kdöl – Kröl ...**



5. **luż umiem czy jeszcze nie umiem?**

	Tak	Nie
Umiam opowiedzieć o tym, co zwykle jem/piję, co lubię jeść/pić, a czego nie. <i>Ich kann meine Essgewohnheiten beschreiben und sagen, was ich (nicht) mag.</i>	☐	☐
Umiam zamawiać w restauracji i poprosić o kartę menu/rachunek. <i>Ich kann im Restaurant bestellen und um eine Speisekarte/Rechnung bitten.</i>	☐	☐
Umiam pytać o cenę i ją podawać. <i>Ich kann den Preis erfragen und ihn benennen.</i>	☐	☐

Aussprache mit viel Spaß üben, Razem, S. 79

Mając na uwadze rosnące zapotrzebowanie na pomoce dydaktyczne, cieszę się, że udało się oddać do dyspozycji uczniów i nauczycieli nowy podręcznik. Organizując grupy językowe i prowadząc od wielu lat kursy języka polskiego, mogę stwierdzić, że język polski jest niestety zaniebdwany z powodu braku materiałów na rynku niemieckim. A przecież im więcej ofert dydaktycznych, zbiorów gier językowych czy ćwiczeń, tym lepiej można uczyć i nauczać języka polskiego, a ukazujący się w tych dniach podręcznik „Razem” zapewne się do tego przyczyni. «



› Razem – Polnisch für Anfänger
Lehrbuch + 2 Audio-CDs
ISBN 978-3-12-528840-9 / € 24,95

Con el Caribe en el aula

Al aprender una lengua nos introducimos en la cultura de ese país o países donde se habla. En el caso del español son 18 naciones con un cosmos digno de ser explorado. ¿Pero de qué manera? ¿Cómo se puede lograr despertar el interés y la curiosidad de los alumnos independientemente de la edad?

Con estas interrogantes siempre presentes desarrollé *Caminos del Caribe*, una propuesta de la Editorial Klett que presenta de una forma viva y entretenida aspectos de la cultura y civilización de esta zona. Toda esta riqueza podría y debería ser una deliciosa guarnición para nuestros – a veces pesados – platillos gramaticales.

Caminos del Caribe nos permite acercarnos desde diferentes ángulos a cuatro países: Venezuela, Puerto Rico, República Dominicana y Cuba.

El libro consta de un capítulo por país y todos ellos siguen una estructura fija: un **cuento** y varios apartados: **Información general del país** (con datos y cifras, símbolos nacionales, localización geográfica, economía, división política, etc.); **De la cultura** (con gastronomía, tradiciones, idioma, música, artesanía, religión, vida cotidiana); **De la naturaleza** (desde parques nacionales hasta flora y fauna) y **Sabías**

› Von Janina Pérez Arias, Comunicadora Social, docente colaboradora del Instituto Cervantes de Bremen.



que... con sus sabrosas anécdotas e informaciones extras. En las últimas páginas. Le proponemos algunos ejercicios para hacer en clase.

Todas estas partes están interconectadas, pero se pueden tratar también de forma independiente. Con este material los alumnos no sólo tienen la oportunidad de entrenar las diferentes destrezas, sino que les permiten introducirse en la cultura y civilización caribeñas, trabajando por capítulos, por temas específicos, solo el cuento o partes de cada capítulo. Aquí te damos algunas ideas.

Con la introducción

Después de leerla, pídeles a tus alumnos que busquen fotos o dibujos para ilustrarla o hacerla más gráfica. Puedes proponerles que le agreguen música, y si cuentan con los medios, que hagan una especie de película con fotos fijas con la voz en off (grabada por ellos).

Con los cuentos

Después de leer “Juancho y sus gallos”, pídeles que escriban la biografía de Juancho Martínez Sánchez. Dales libertad para que puedan agregar la información que hayan encontrado sobre el tema. Si quieres trabajar con las formas verbales, proponles que cambien los verbos al pasado (indefinido e imperfecto) al final del cuento, desde “Pacheco y el otro gallo se ven en el centro de la arena...”

O con el cuento „Venezuela tiene un hombre pez“, puedes pedirles que traten de describir el carácter y el aspecto físico (antes de su transformación) de Aurelio del Valle Ramírez Malavé; que imaginen cómo vive, cómo es su familia, sus gustos, sus amigos y que se planteen por qué se lanza a la aventura.

Estas actividades permiten el entrenamiento de la escritura creativa – que tanto le cuesta a la mayoría de los alumnos. Este tipo de ejercicio les ayudará a tener más soltura a la hora de expresarse de forma oral.

Una de las cosas que he observado a lo largo de mi experiencia como profesora de ELE es que los alumnos se cohiben al hacer preguntas. A través de esta actividad con el cuento de República Dominicana „Lo que ve Leonel en San Pedro de Macorís“, podrán “sacar” ese periodista preguntón que todos llevamos dentro.

Actividad para después de la lectura: *Ya sabemos que Leonel es un niño con un gran secreto. Hazle preguntas para saber más de “lo que él ve”, de su familia, de su vida diaria y de su entorno.*

Para el cuento de Cuba, „Las escamas de Lázara“, te propongo esta actividad: *Lázara, como Aurelio, se convierte en pez. ¿Cómo crees que va a continuar la historia? ¿Te animas a escribir una aventura de los dos en el Mar Caribe?*

Y trabajando con todos los cuentos: *Mira en el mapa de la zona del Caribe, trata de describir la ruta que hizo Aurelio. Escribe un pequeño diario de su aventura* (dales libertad a tus alumnos en cuanto a la forma de este diario, que puede ser incluso un cómic o un moderno blog etc.)

Si te inclinas a trabajar la escritura creativa, puedes usar la foto de portada para la elaboración de un micro relato (individual) o de un cuento cooperativo.

Con la información general

Tal vez sea la parte en la que encontrarás más resistencia por parte de los alumnos por ser tan seca y pesada. Sin embargo, puedes convertirla en algo bastante ameno.

Como actividad introductoria a *Caminos del Caribe*, proponles que localicen el origen de los nombres de los países tratados para que luego lo expongan. Entre los datos de Venezuela, encontrarás información sobre las comunidades indígenas. Hay una actividad sobre los wayuú en la parte de ejercicios; podrías animar a tus alumnos a que hagan un quiz o concurso con esta información o sobre otra de los pueblos mencionados. En este caso, será necesaria una pequeña investigación previa.

Trabajando con todos los países, pregúntales: ¿Qué tienen en común estos países en cuanto a la historia y a la economía? ¿En qué se diferencian? ¿Qué hechos históricos te parecen más interesantes y por qué?

Como podrás ver en el libro, no todas las banderas están descritas. Anímales a que las investiguen y expliquen su significado (se percatarán que Puerto Rico, República Dominicana y Cuba tienen banderas muy similares...).

La Revolución Cubana es un tema que siempre llama la atención, puedes explorarlo como un tema de actualidad después de la entrada de Raúl Castro:

¿Ha habido cambios? ¿Qué crees que pasará?, etc. Para ello puedes usar como base la información brindada.

Con De la Cultura

Esta parte ofrece muchas posibilidades para desarrollar y poner en práctica diferentes actividades, desde las más serias hasta algunas de carácter más lúdico.

Puedes elaborar un quiz de las frutas con la información que te damos en **Sabías qué...** en la pág. 8. En ese mismo apartado encuentras la descripción de la fiesta de Los Diablos de Yare. Podrías proponer, después de la lectura, la elaboración de una máscara y posterior escenificación de cómo ellos interpretan lo descrito.

Haz que tus alumnos se metan en el tema de los dulces criollos con todos los sentidos. Si tienes la posibilidad, dales a probar algunos dulces que puedes encontrar en tiendas latino-americanas. Ve más allá de la lectura de esa información de la pág. 8 en **Algo que se come** y conviértelo en una experiencia sensorial que luego te va a llevar a una amena discusión en el grupo.

Y si de discusiones se trata, con la tradicional pelea de gallos en Puerto Rico, que se describe en la pág. 16, podrás hacer un debate dividiendo a la clase en dos bandos. Antes has de darles las herramientas necesarias y dejarles tiempo para que preparen bien sus argumentos.

Para introducir la lectura de “Ser quinceañera en Cuba”, correspondiente a la parte de ejercicios, puedes mostrarle una foto de tu fiesta de quince. De esa manera, lograrás un mejor acercamiento a este tema tan extraño para los alemanes. Si no has tenido esta experiencia, siempre puedes encontrar fotos en la red. Después de la lectura y de hacer el ejercicio de comprensión, les puedes plantear varias preguntas:

¿Qué te ha llamado más la atención del texto? ¿Conocías esta tradición? ¿Cómo celebraste tus quince? Muéstranos fotos y háblanos de tus recuerdos de ese día.

Con De la Naturaleza

En este apartado tienes mucha información que puedes tratar de diferentes maneras, desde ir marcando en un mapa grande las regiones que se mencionan, hasta clasificar en grupos la flora y la fauna.

En la parte de Puerto Rico se menciona la canción *Preciosa*, que hace referencia a la belleza natural de la isla; podrías llevarla a clase bien a modo de introducción al apartado o como material complementario. En Internet conseguirás versiones más modernas en la voz de Marc Anthony.

Si lo de las canciones te entusiasma, te recomiendo otra que se llama América en versión del cantante mexicano Luis Miguel.

Después de la lectura de estos textos, puedes proponer que traigan las fotos más representativas del paisaje de esos países para ser descritas y expuestas en clase.

También podrías hacer un pequeño juego “¿Qué animal caribeño eres?” Proponles describirlo físicamente, asignarle adjetivos relacionados con las cualidades que se le asocian y describir su modo de vida, hábitat, etc.

Más allá de las páginas...

Es tan rica y amplia la cultura caribeña que muy bien podrías profundizar en ciertos aspectos que solamente mencionamos o explorar otros que por desgracia no hemos podido incluir.

En la parte de Venezuela se hace referencia a la gran calidad del cacao venezolano. Podrías invitar a tus alumnos a que investiguen en qué chocolates europeos se emplea como ingrediente básico. Asimismo, puedes proponerles que visiten la página de »

los famosos y ricos *Chocolates El Rey de Venezuela* (<http://www.chocolates-elrey.com/espanol/home.html>), donde encontrarán muchas informaciones sobre la empresa y sus productos. Pídeles que intenten hacer un resumen con los datos más importantes e interesantes para ser expuestos y discutidos en clase (ésta es también una buena oportunidad para coquetear con el Español de los Negocios).

Al trabajar con Puerto Rico se les puede proponer que visiten el portal oficial de la ciudad de Isabela (<http://www.isabela.com.pr>) para que encuentren dónde y por qué se mencionan los gallos. Otra actividad sería la de organizar un recorrido turístico de un día en Isabela, incluyendo punto de partida, hora, tipos de transporte, comidas, atracciones, lugares de interés, etc., argumentado sus decisiones.

Puedes proponer la misma actividad con ciudades diferentes de los otros países.

Si quieres tocar un tema deportivo, tienes la opción del béisbol, muy popular en toda la zona del Caribe.

Puedes trabajar con la historia de este deporte en República Dominicana, haciendo la introducción con un mapa conceptual de palabras y expresiones relacionadas con el béisbol. Plántales interrogantes como: ¿Te gusta ese deporte? ¿Lo entiendes? ¿Qué te parece más interesante, curioso o/y aburrido?

¿Conoces a alguien famoso (o no) que lo practique?

Luego invítalos a ordenar la historia del béisbol. Como ves, no es la forma lo novedoso para los alumnos, sino el tema.

Con el video

Te propongo lo siguiente:

Antes del visionado:

Buscar en el libro informaciones sobre la bachata y el merengue.

Puedes ponerles canciones de ambos ritmos para discutir acerca de las diferencias, los instrumentos que pueden identificar, etc. Invítalos a que hagan una demostración con un inocente: ¿Cómo crees que se baila?

Durante el visionado: intenta que toda la clase siga las instrucciones del video para aprender a bailar bachata.

Después del visionado: plantea ¿Has aprendido? ¿Ha sido fácil? Y como deberes haz que busquen una canción de bachata o merengue para que nos cuenten de qué se trata y a ver si se atreven a bailarla y a cantarla. El video de *Caminos del Caribe* se centra en los ritmos caribeños descritos en la página 24 de República Dominicana, pero si quieres trabajar con material audiovisual, por ejemplo la gastronomía cubana y venezolana, te recomiendo el DVD del libro *Avenida de esta* editorial.



› **Caminos del Caribe**
Lebendige Landeskunde inkl. DVD
Buch + DVD
ISBN 978-3-12-514928-1 / € 9,95

W 640462 (06/2009)

Titelbilder: Das Fotoarchiv/Wolfgang Schmidt, creative collection Verlag GmbH, Avenue Images/Digital Vision, Fotolia/ewolff, Fotolia/Alexander Rochau, istockphoto/esemelwe

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart

Die Klett Tipps erscheinen bei
Ernst Klett Sprachen, Postfach 10 26 45, 70022 Stuttgart
Telefon 0180 · 2553888, Telefax 0180 · 2553883
www.klett.de

Wenn Sie Beiträge in den Klett Tipps veröffentlichen möchten, wenden Sie sich bitte an:
Redaktion Klett Tipps, Frau Birgit Hoffmann, Ernst Klett Sprachen GmbH, Postfach 10 26 45, 70022 Stuttgart